



Preghiera Iniziale

Prendiamo tutti il Buddha come rifugio e rallegriamoci nel Dhamma da Lui insegnato.

Il Buddha nacque da stirpe nobile nella valle del Gange in India, di casta guerriera della famiglia Gotama e figlio della gente Sakya. Lasciò la casa per una vita errante e ottenne il pieno e completo risveglio in questo mondo. Egli è un Arahant, pienamente risvegliato da se stesso, con una completa comprensione e una condotta compassionevole, un Beato, un conoscitore dei mondi, maestro incomparabile di coloro che desiderano essere educati, risvegliato e risvegliatore, il Signore dei mezzi abili per insegnare il Dhamma.

L'immagine del Buddha è stata fatta per ricordarci di Lui, ci dà l'aspirazione a seguirlo. Siamo giunti al mese di Vesakha, che sappiamo essere il mese in cui il Buddha è nato, ha ottenuto il Risveglio ed è entrato nel Parinibbana. Radunandoci qui in questa occasione con devozione, ricordiamo le virtù del Buddha. Anche se è entrato nel Parinibbana tanto tempo fa, l'influenza ispiratrice del Buddha oggi è ancora con noi. Possa la nostra pratica generare benessere e felicità per noi e per tutti gli esseri viventi, adesso e in futuro.



Tradizione Theravada

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMÂSAMBUDHASSA (3 Volte)

Rendo omaggio al Beato, al nobile perfettamente risvegliato (1 x)

TISARANA - I TRE RIFUGI

BUDDHAM SARANAM GACCHAMI
Prendo il Buddha come mio rifugio

DHAMMAN SARANAM GACCHAMI
Prendo il Dhamma come mio rifugio

SANGHAM SARANAM GACCHAMI
Prendo il Sangha come mio rifugio

DUTIYAMPI BUDDHAM SARANAM GACCHAMI
Per la seconda volta prendo il Buddha come mio rifugio

DUTIYAMPI DHAMMAN SARANAM GACCHAMI
Per la seconda volta prendo il Dhamma come mio rifugio

DUTIYAMPI SANGHAM SARANAM GACCHAMI
Per la seconda volta prendo il Sangha come mio rifugio

TATIYAMPI BUDDHAM SARANAM GACCHAMI
Per la terza volta prendo il Buddha come mio rifugio

TATIYAMPI DHAMMAN SARANAM GACCHAMI
Per la terza volta prendo il Dhamma come mio rifugio

TATIYAMPI SANGHAM SARANAM GACCHAMI
Per la terza volta prendo il Sangha come mio rifugio



Pregliera Conclusiva

Con una limpida fede prendo rifugio Nel Buddha, nel Dharma e nel Sangha.

Finché non raggiungerò l'illuminazione
Mi impegno a sviluppare le preziose perfezioni
Operando per il bene di tutti gli esseri
Con altruismo e compassione

Per i meriti di questa pratica
Possa la ruota del Dharma girare
Fino alla totale estinzione del Samsara
Possa ogni uomo vivere libero e felice
Possa regnare l'armonia nelle famiglie
Possano i popoli progredire nell'indipendenza
Possano i potenti governare con saggezza

Possa ogni uomo vivere libero e felice
Possa regnare l'armonia nelle famiglie
Possano i popoli progredire nell'indipendenza
Possano i potenti governare con saggezza

Pace
Pace
Pace
Nel mondo e nell'universo



TIRATANANUSARANA

ITIFI SO BHAGAVÂ ARAHAM
 SAMMÂSAMBUDHO
 VIJJÂCARANA
 SAMPANNO SUGATO
 LOKAVIDÛ ANUTTARO
 PURISADAMMASÂRATHI
 SATTHA DEVAMANUSSÂNAM
 BUDDHO
 BHAGAVÂTI SVÂKKHÂTO
 BHAGAVÂTA
 DHAMMO SANDITTHIKO
 AKÂLIKO
 EHIPASSIKO OPANAYIKO
 PACCATTAM
 VEDITABBO VIÑÑUHÎTI
 SUPATIPANNO
 BHAGAVATO SÂVAKASANGHO
 UJUPATIPANNO BHAGAVATO
 SÂVAKASANGHO
 ÑAYAPATIPANNO BHAGAVATO
 SÂVAKASANGHO
 SÂMICIPATIPANNO
 BHAGAVATO SÂVAKASANGHO
 YADIDAM CATTÂRI
 PURISAYUGÂNI ATTHÂ
 PURISAPUGGALÂ
 ESA BHAGAVATO
 SÂVAKASANGHO
 ÂHUNEYYO PÂHUNEYYO
 DAKKHINEYYO
 AÑJALIKARANÎYO
 ANUTTARAM
 PUNNAKKHETTAM LOKASSÂTI

RICORDO DEI TRE GIOIELLI

Il Buddha è puro di cuore,
 perfettamente risvegliato e
 beato
 Eccellente in condotta e
 comprensione
 il Sereno, conoscitore del
 mondo
 Abile educatore di chi cerca
 educazione, maestro di dèi e di
 uomini
 Risvegliato e beato.
 Il Dhamma è ben esposto dal
 Beato
 Presente qui ed ora, senza
 tempo, aperto alla verifica
 diretta
 Conduce oltre, va vissuto di
 persona da ciascun ricercatore.
 I discepoli del Beato che hanno
 ben praticato
 sanno vivere rettamente
 vivere sapientemente
 vivere con integrità
 Sono le quattro coppie, le otto
 specie di nobili persone
 Tali sono i discepoli del Beato
 Sono degni di doni, degni di
 ospitalità, degni di offerte, degni
 di rispetto
 Il più fertile terreno di risorse
 interiori per il mondo



TSUNG.PAR.SCIOG

DE.SCIN.SCEG.PA KYE.KU
 CIDRA.DANG
 KOR.DANG KU.TSE. TSE
 .DANG SCING.KAM.DANG
 KYE.KYI TSEN.CIOG
 SANG.PO CIDRA.UA
 DE.DRA KO.NAR DAG.SOG
 GHIUR.UAR.SCIOG

O Tathagata, possano diventare
 il mio e quello degli altri, come il
 tuo corpo, il tuo seguito, la
 durata della tua vita, la terra [di
 Buddha] e i supremi eccellenti
 marchi.

KYO.LATO.CING SOL.UA
 TAB.PE TU
 DAG.SOG GANG.DU NE.PE
 SA.CIOG DER
 NE.DON UL.PONG TAB.TSO
 SCI.UA.DANG
 CO.DANG TRA.SCI PEL.UAR
 DZE DU.SOL

Tramite questi elogi e richieste ti
 prego di rendere fiorente il
 Dharma e la buona fortuna nei
 territori dove io e gli altri
 dimoriamo, alleviando le
 malattie, la povertà e i conflitti!

TON.PA GIG.TEN KAM.SU
 GION.PA.DANG
 TEN.PA GNI.O SCIN.DU
 SEL.UA DANG
 TEN.DZIN BU.LOB SCIN.TU
 TUN.PA.YI
 TEN.PA YUN.RING NE.PE
 TRA.SCI.SCIOG

Per la venuta nel mondo del
 maestro, per lo splendore della
 sua dottrina simile alla luce del
 sole, e per la grande armonia tra
 i suoi detentori e i loro discepoli,
 possa la dottrina dimorare a
 lungo: che tutto sia di auspicio!



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



TUB.PA YUL.LE GHIEL. LA
CIAG TSEL.LO

SIPA SUM.NA PE.ME
YON.TEN.GHI
GNEN.DU.YO.PAR CIO.TRUL
CEN.PO TEN
LHA.MI DRO.UA KUN.GHI
RAB.CIO.DE
TEN.PA GHIA.PAR DZE.LA
CIAG TSEL.LO

Con qualità senza pari nei tre mondi, venerato da tutti gli esseri divini e umani, hai mostrato a Sravasti un grande miracolo, diffondendo la dottrina: omaggio a tale azione!

LE.LO.CEN.NAM CIO.LA
KUL.UE CIR
TSA.CIOG.DRONG.GHI SA SCI
TSANG.MA.RU
CI.ME DOR.GE TA.BU KU
SCIG.NE
GNA.NGEN.DA.UAR DZE.LA
CIAG TSEL.LO

Per esortare i pigri a essere più veloci, hai distrutto il tuo corpo di vajra immortale, nel luogo puro di Kuscinagari entrando nel Nirvana: omaggio a tale azione!

YANG.DAG.GNI.DU GIG.PA
ME CIR.DANG
MA.ONG SEM.CEN SO.NAM
SAG.GE CIR
DE.GNI DU.NI RING.SEL
MANG.TRUL.NE
KU.DUNG CIA.GHE DZE.LA
CIAG TSEL.LO

Affinché gli esseri senzienti del futuro potessero accumulare meriti, e poiché non ci fu vera distruzione, hai emanato molte reliquie in quel luogo: le spoglie in otto parti: omaggio a tale azione!

DE.TAR TEN.PE DAG.PO
CIOM.DEN.GHI
DZE.PE TSUL.LA DO TSAM
TO.PA.YI
GHE.UE DRO.UA KUN.GHI
CIO.PA YANG
DE.SCEG.GNI.KYI DZE.DANG

Per la virtù sorta dall'aver brevemente elogiato il modo di agire del Bhagavan, il fondatore della dottrina, possa la condotta di tutti gli esseri migratori assomigliare alle azioni del Sugata!



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



METTA SUTTA - DISCORSO SULL'AMORE UNIVERSALE

KARANĪYAM ATTHAKUSALENA
YANTAM SANTAM PADAM ABHISAMECCA,
SAKKO UJŪ CA SUHUJŪ CA
SUVACO CASSA MUDU ANATIMĀNĪ

SANTUSSAKO CA SUBHARO CA
APPAKICCO CA SALLAHUKAVUTTI,
SANTINDRIYO CA NIPAKO CA
APPAGABBHO KULESU ANANUGIDDHO.

NA CA KUDDHĀM SAMĀCARE KIÑCI
YENA VIÑÑŪ PARE UPAVADEYYUM,
SUKHINO VĀ KHEMINO HONTU
SABBE SATTĀ BHAVANTU SUKHITATTĀ.

YE KECI PĀNABHŪTATTHI
TASĀ VĀ THĀVARĀ VĀ ANAVASESĀ,
DĪGHĀ VĀ YE MAHANTĀ VĀ
MAJJHIMĀ RASSAKĀ ANUKATHULĀ.

DITTHĀ VĀ YE CA ADITTHĀ
YE CA DŪRE VASANTI AVIDŪRE,
BHŪTĀ VĀ SAMBHAVESĪ VĀ
SABBE SATTĀ BHAVANTU SUKHITATTĀ.

NA PARO PARAM NIKUBBETHA
NĀTIMAÑÑETHA KATTHAÇI NAM KIÑCI,
BYĀROSANĀ PATĪGHASAÑÑĀ,
NĀÑÑAMAÑÑASSA DUKKHAM ICHEYYA.

MĀTĀ YATHĀ NIYAM PUTTAM
ĀYUSĀ EKAPUTTAMANURAKKHE,



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



EVAMPI SABBABHÛTESU
MÂNASAM BHÂVAYE APARIMÂNAM.

METTAÑCA SABBALOKASMIM
MÂNASAMBHÂVAYE APARIMÂNAM,
UDDHAMADHO CA TIRIYAÑCA
ASAMBÂDHAM AVERAM ASAPATTAM.

TITTHAÑCARAM NISINNO VÂ
SAYÂNO VÂ YÂVATASSA VIGATAMIDDHO.
ETAM SATIM ADHITTHEYYA
BRAHMAMETAM VIHÂRAM IDHAMÂHU.

DITTHIÑCA ANUPAGAMMA SÎLAVÂ
DASSANENA SAMPANNO
KÂMESU VINEYYA GEDHAM
NA HI JÂTU GABBHASEYYAM PUNARETÎ'TI'.

METTA SUTTA - DISCORSO SULL'AMORE UNIVERSALE

Questo dovrebbe fare chi pratica il bene e conosce il sentiero della pace: essere abile e retto, chiaro nel parlare, gentile e non vanitoso, contento e facilmente appagato; non oppresso da impegni e di modi frugali, calmo e discreto, non altero o esigente; incapace di fare ciò che il saggio poi disapprova.

Che tutti gli esseri vivano felici e sicuri: tutti, chiunque essi siano, deboli e forti, grandi o possenti, alti, medi o bassi, visibili e non visibili, vicini e lontani, nati e non nati. Che tutti gli esseri vivano felici!

Che nessuno inganni l'altro né lo disprezzi né con odio o ira desideri il suo male. Come una madre protegge con la sua vita suo figlio, il suo unico figlio così, con cuore aperto, si abbia



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



RAB.TU GIUNG.UAR DZE.LA azione!
CIAG TSEL.LO

TSON.PE GIANG.CIUB
DRUB.PAR GONG.NE.NI
NE.REN.DZA.NE DRAM. DU
LO.DRUG.TU
KA.UA CE.NE TSON.DRU
TAR.CIN.NE
SAM.TEN CIOG GNE DZE.LA
CIAG TSEL.LO

TOG.MA ME.NE BE.PA
DÖN.YÖ CIR
MA.GA.DHA.YI
GIANG.CIUB.SCING
DRUNG.DU
KIL.TRUNG MI.YO NGON.PAR
SANG.GHIE.NE
GIANG.CIUB DZOG.PAR
DZE.LA CIAG TSEL.LO

DUG.GE DRO.LA GNIUR.DU
ZIG.NE.NI
UA.RA.NA.SI LA SOG
NE.CIOG.TU
CIO.KYI KOR.LO KOR.NE
DUL.GIA.NAM
TEG.PA SUM.LA GO.DZE
CIAG TSEL.LO

SCEN.GHI GOL.UA NGEN.PA
TSAR.CE NE
MU.TEG TON.PA DRUG.DANG
LHE.GIN SOG
KOR.MO GIG.GHI YUL.DU
DU.NAM TUL

Pensando di raggiungere l'illuminazione tramite sforzo, hai praticato per sei anni l'austerità sulle sponde del Nairangiana e, perfezionando l'energia, hai conquistato la concentrazione suprema: omaggio a tale azione!

Per dare valore ai tuoi sforzi che non hanno inizio, ti sei seduto nella postura irremovibile sotto l'albero della bodhi nel Maghada, risvegliandoti completamente alla completa illuminazione: omaggio a tale azione!

Osservando prontamente con compassione gli esseri in luoghi sacri come Varanasi, hai girato la ruota del Dharma, ponendo i discepoli sui tre veicoli: omaggio a tale azione!

Per metter fine alle opposizioni malvagie, hai sconfitto a Gaya, nel Bhanga, i Mara, Devadatta, i sei maestri Tirthika e altri. Saggio vittorioso nella battaglia: omaggio a te!



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



GHIU.TRÜL.ME
LHUM.SU SCIUG.PAR DZE.LA
CIAG TSEL.LO

entrato nel grembo della regina
Maya: omaggio a tale azione!

DA.UA CIU.DZOG SCIA.KIE
SE.PO.NI
TRA.SCI LUM.BI TSEL. DU
TAM.PE TSE
TSANG.DANG GHIA. GIN.GHI
TÜ TSEN.CIOG.NI
GIANG.CIUB RIG.SU NGE.DZE
CIAG TSEL.LO

Al compimento dei dieci mesi,
nascesti, principe Sakia, nel
fortunato boschetto di Lumbini,
con i marchi supremi onorati da
Brahma e Sakra a conferma del
tuo lignaggio dell'illuminazione:
omaggio a tale azione!

SCIÖN. NU TOB.DEN MI.YI
SENG.GHE DE
ANG.GA MA.GA.DHAR.NI
GHIU.TSEL TEN
KIE.UO DREG.PA.CEN.NAM
TSAR.CE.NE
DREN.DA ME.PAR DZE.LA
CIAC TSEL.LO

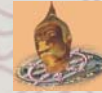
Come giovane vigoroso, leone
fra gli uomini, mostrasti la tua
abilità in Anga-Magadha,
fermando gli uomini orgogliosi,
senza nessuno che ti fosse pari:
omaggio a tale azione!

GIG.TEN CIÖ.DANG TÜN.PAR
GIA.UA DANG
KA.NA.MA.TO PANG.CIR
TSÜN.MO.YI
KOR DANG DEN DZE TAB LA
KE PA YI
GHIEL.SI KIONG.UAR DZE.LA
CIAC TSELO

Con abili mezzi per adeguarti
alle leggi del mondo ed evitare
riprovazione, hai regnato a
corte, posseduto da uno stuolo
di donne: omaggio a tale azione!

KOR.UE GIA.UA GNING.PO
ME ZIG.NE
KYIM.NE GIUNG.TE KA.LA
SCEG.NE KYANG
CIO.TEN NAM.DAG
DRUNG.DU GNILA.GNI

Vedendo che le imprese
samsariche sono prive di
essenza, hai lasciato la tua casa
e, veleggiando nell'aria, ti sei
ordinato dinanzi al purissimo
luogo sacro: omaggio a tale



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



cura di ogni essere, irradiando amore sull'universo intero; in
alto verso il cielo, in basso verso gli abissi, in ogni luogo, senza
limitazioni, liberi da odio e rancore.

Fermi o camminando, seduti o distesi, liberi da torpore,
sostenendo la pratica di mettâ; questa è la sublime dimora. Il
puro di cuore, non legato ad opinioni, dotato di chiara visione,
liberato da brame sensuali, non tornerà a nascere in questo
mondo.



JAYAPARITTA

MAHĀKĀRUNIKO NĀTHO
 HITĀYA SABBAPĀNINAM,
 PŪRETVĀ PĀRAMĪ SABBĀ
 PATTO
 SAMBODHIMUTTAMAM,
 ETENA SACCAVAJJENA
 HOTU TE JAYAMANGALAM.
 JAYANTO BODHIYĀMŪLE
 SAKYĀNAM
 NANDIVADDHANO,
 EVAM TVAM VIJAYO HOHI
 JAYASSU JAYAMANGALE
 APARĀJITAPALLANKE
 SĪSE PATHAVIPOKKHARE,
 ABHISEKE
 SABBABUDDHĀNAM
 AGGAPPATTO PAMODATI.
 SUNAKKHATTAM
 SUMANGALAM
 SUPABHĀTAM
 SUHUTTHITAM,
 SUKHANO SUMUHUTTO CA
 SUYITTHAM BRAHMACĀRISU.
 PADAKKHINAM
 KĀYAKAMMAM
 VĀCĀKAMMAM
 PADAKKHINAM,
 PADAKKHINAM
 MANOKAMMAM
 PANIDHĪ TE PADAKKHINĀ,
 PADAKKHINĀNI KATVĀNA
 LABHANTATTHE
 PADAKKHINE.

LA PROTEZIONE DEL VITTORIOSO

Animato da grande compassione e per il bene di tutti gli esseri senzienti, perfezionate tutte le virtù, il Signore [Buddha] ottenne il supremo e completo risveglio: in forza di questa verità possa arriderti la vittoria [su ogni ostacolo]. Vittorioso ai piedi dell'albero del Risveglio stava la gioia dei Sakya: possa anche a tu riuscire vincitore e conquistare una felice vittoria. Seduto nella postura degli invincibili sul quel sacro luogo benedetto, consacrato da tutti i Buddha, si rallegra del conseguimento supremo. Fausto presagio, benefica influenza, giorno benedetto, fausto sacrificio, felice occasione, momento felice quando si dona a chi fa vita santa e la condotta del corpo è retta, retta l'attività della parola, l'attività della mente retta, rette le aspirazioni. Avendo compiuto queste cose rette rettamente si giunge alla meta.



- Sappi, quindi, che la Saggezza che-va-oltre è il sublime mantra, grande mantra luminoso, mantra supremo, mantra incomparabile, capace di dissolvere ogni sofferenza. E' vero, senza errori. Recita, perciò, il mantra della Saggezza che-va-oltre, il mantra che dice:

GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA.

(Andato, andato, andato oltre, andato completamente oltre, il risveglio avvenga!)

Tradizione Mahayana Tibetana

TAB.KE TUG.GE SCIA.KIE
 RIG.TRUNG.SCING
 SCEN.GHI MI. TUB DÜ.KI
 PUNG CIOM-PA
 SER.GHI LHÜN.PO TA.BUR
 GI.PE KU
 SCIA.KIE GHIEL.PO DE.LA
 CIAG TSEL.LO

Nato nel clan dei Sakia per la tua abile compassione, invincibile, soggiogatore dell'orda dei Mara, dal corpo splendente come un mucchio d'oro, re dei Sakia: omaggio a te!

GANG.GHI DANG.POR GIANG
 CIUB TUG KIE.NE
 SÖ.NAM YE.SCE TSOG.GNI
 DZOG.DZE.CING
 DU.DIR DZE.PA GHIA.CEN
 DR0.UA.YI
 GÖN.GHIUR KIÖ.LA DAG.GHI
 TÖ.PAR.GHI

Tu che prima hai generato il pensiero dell'illuminazione, e hai poi completato le due accumulazioni di meriti e saggezza, diventando, con azioni estese, il protettore degli esseri di questa era: ti lodo!

LHA.NAM DÜL.DZE DÜL.UE
 DÜ KIEN.NE
 LHA.LE BAB.NE LANG.CEN
 TAR SCEG.TE
 RIG.LA ZIG.NE LHA.MO

Conoscendo, o domatore degli dei, che era il momento di domarci, sei disceso dal cielo in aspetto di elefante, hai osservato la tua casta e sei



(solo celebrante)
EKO

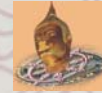
(tutti)
Ji ho san shi i shi fu
Shi son bu sa mo ko sa
Mo ko ho ja ho ro mi

Sutra del Cuore

Il Bodhisattva Avalokita, immerso nella profonda Saggazza che-va-oltre, vide la natura vuota dei cinque aggregati, superando così ogni dolore.

- O Shariputra, la forma non è diversa dal vuoto, il vuoto non è diverso dalla forma. La forma è vuoto, il vuoto è forma. Così anche per sensazioni, percezioni, tendenze e coscienza.

- O Shariputra, tutti i fenomeni sono per natura vuoti: mai nati né estinti; mai impuri né puri; mai crescenti né decrescenti. Perciò, nel vuoto, non ci sono forma, sensazione, percezione, tendenza, coscienza; né occhio, orecchio, naso, lingua, corpo, mente; né colore, suono, odore, sapore, contatto, idea. Non c'è regno visivo, e così via fino alla coscienza mentale. Non c'è ignoranza, né la sua fine e così via fino alla vecchiaia e morte, né la loro fine. Non c'è sofferenza, né causa, né estinzione, né Sentiero. Non c'è conoscenza, né ottenimento. Poiché nulla vi è da ottenere, il bodhisattva saldo nella Saggazza che-va-oltre, vive con la mente libera da ostacoli. Senza ostacoli non ha timore, abbandona per sempre le illusioni ed entra nel nirvana. Vivendo nella Saggazza che-va-oltre, tutti i Buddha dei tre tempi realizzano la suprema, perfetta illuminazione.



Sutra del Cuore

摩訶般若波羅蜜多心經
 觀自在菩薩行深般若波羅蜜多時照見五
 蘊皆空度一切苦厄舍利子色不異空空不
 異色色即是空空即是色受想行識亦復如
 是舍利子是諸法空相不生不滅不垢不淨
 不增不減是故空中无色无受想行識无眼
 耳鼻舌身意无色聲香味觸法无眼界乃至
 无意識界无无明亦无无明盡乃至无老死
 亦无老死盡无苦集滅道无智亦无得以无
 所得故菩提薩埵依般若波羅蜜多故心无
 罣礙无罣礙故无有恐怖遠離一切顛倒夢
 想究竟涅槃三世諸佛依般若波羅蜜多故
 得阿耨多羅三藐三菩提故知般若波羅蜜
 多是大神咒是大明咒是无上咒是无等等
 咒能除一切苦真實不虛故說般若波羅蜜
 多咒即說咒曰
 揭諦揭諦波羅揭諦波羅僧揭諦菩提薩婆訶
 般若心經

Tradizione Mahayana Vietnamita

Quan-tur-tai Bo-tat, hanh tham Bat-nha ba-la-mat-da thoi, chieu kien ngu-uan giai khong, do nhat thiet kho ach, Xa-loi-tu, sac bat di khong, khong bat di sac; sac tuc thi khong, khong ture thi sac. Tho, turong, hanh, thure, diec phuc nhur thi. Xa-loi-tu! Thi chu Phap khong tuong, bat sanh, bat diet, bat cau, bat tinh, bat tang, bat giam. Thi co khong trung vo sac, vo tho, turong, hanh, thure vo nhan, nhi, ti, thiet, than, y, vo sac, thinh, huong, vi, xuc, phap; vo nhan-gioi; nai chi vo y-thuc-gioi; vo vo-minh, diec vo vo-minh tan, nai chi vo lao tu, diec vo lao tur tan; vo kho, tap, diet, dao, vo tri diec vo dac; di vo so dac co. Bo-de Tat-doa y Bat-nha ba-la-mat da co, tam vo quai ngai, vo quai ngai co, vo huru khung bo, vien-ly dien-dao mong tuong, cuu canh Niet-ban. Tam-the chur Phat, y Bat-nha ba-la-mat da co, dac A-nau-da-la tam-mieu tam-bo-de. Co tri Bat-nha ba-la-mat



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



da, thi dai-than chu, thi dai minh chu, thi vo-thuong chu, thi vo-dang-dang chu, nang tru nhat thiet kho, chon-thiet bat hu. Co thuyet Bat-nha Ba-la-mat-da chu, tuc thuyet chu viet:

Yet de yet de, ba la yet de, ba la tang yet de, bo-de tat ba ha.

Tradizione Mahayana Coreana

Ma-ha-pan-ya- pa-ra-mil-da shim-gyong.

Kwan-ja-jae bo-sal

haeng shim pan-ya pa-ra-mil-da shi

cho gyon o-on kae-kong,

do il-ch'e ko aek.

- Sa-ri-ja, saek bul i kong, kong bul i saek,

saek juk shi kong, kong juk shi saek,

su sang haeng shik yok bu-yo-shi.

- Sa-ri-ja, shi-je-pop kong-sang,

bul-saeng bul-myol, bul-gu bu-jong, bu-jung bul-gam.

Shi-go kong-jung

mu saek, mu su sang haeng shik,

mu an i bi sol shin ui,

mu saek song hyang mi ch'ok pop,

mu an-ge nae-ji mu ui-shik-kye,

mu mu-myong yok mu mu-myong-jin,

nae-ji mu no-sa yok mu no-sa-jin,

mu ko jip myol do,

mu ji yok mu duk.

I mu so duk-ko bo-ri-sal-t'a

ui pan-ya pa-ra-mil-da ko shim mu ga-ae.

Mu ga-ae ko mu yu kong-p'o,

wol-li chon do mong sang ku-gyong yol-ban.

Sam-se-je-bul ui pan-ya pa-ra-mil-da

ko duk a-nyok-ta-ra sam-myak-sam-bo-ri.

Ko-ji pan-ya pa-ra-mil-da



Vesak 2006 - Festa nazionale buddhista a Padova



shi-dae-shin-ju, shi-dae-myong-ju,

shi-mu-sang-ju, shi-mu-dung-dung-ju,

nung-je il-ch'e ko,

jin-shil bul-ho.

Ko-sol pan-ya pa-ra-mil-da-ju, chuk sol-ju-wal:

A-JE A-JE PA-RA-A-JE PA-RA-SUNG-A-JE MO-JI SA-BA-HA.

(x3)

Tradizione Mahayana Giapponese

Kan ji zai bo satsu. Gyo jin hannya hara mita ji. Sho ken go on kai ku. Do issai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku fu i shiki.

Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki. Ju so gyo shiki. Yaku bu nyo ze. Sha ri shi. Ze sho ho ku so. Fu sho fu metsu. Fu ku fu jo.

Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki mu ju so gyo shiki.

Mu gen ni bi ze shin i. Mu shiki sho ko mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myo yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi.

Yaku mu ro shi jin. Mu ku shu metsu do. Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko. Bo dai sat ta e han nya haramita ko.

Shin mu ke ge mu ke ge ko. Mu u ku fu. On ri i ssai ten do mu so.

Ku gyo ne han. San ze sho butsu. E hannya harami ta ko. Toku a nokuta ra san myaku san bodai. Ko chi hannya hara mita.

Ze dai jin shu. Ze dai myo shu. Ze mu jo shu. Ze mu to do shu. No jo issai ku. Shin jitsu fu ko ko setsu hannya haramita shu.

Soku setsu shu watsu.

Gya tei, gya tei, hara gyatei

Hara so gyatei.

Bo ji so wa ka

Hannya Shingyo.